

## Willkommen bei *PhraseoLab*!

*PhraseoLab* ist eine Lernplattform, auf der du feste Wendungen auf Deutsch lernen kannst.

Feste Wendungen sind wichtig, und wir benutzen sie oft in unserem Alltag. Wir sagen zum Beispiel *Hand in Hand*, wenn wir etwas gemeinsam tun, und *Geld abheben*, wenn wir Geld an einem Bankautomaten holen.



Wie du sicher weißt, gibt es manchmal Unterschiede zwischen den Sprachen. Solche Unterschiede gibt es auch in den festen Wendungen. Ein Beispiel dafür ist, dass man auf Deutsch „die Zähne putzt“, aber in anderen Sprachen „bürstet“, wie z.B. auf Dänisch (*børste tænder*) und auf Englisch (*to brush one's teeth*). Aber im Griechischen, im Polnischen und im Spanischen kann man die Zähne sowohl „waschen“ als auch „bürsten“ (*πλένω* und *βουρτσίζω τα δόντια μου*) (*szczotkować* und *myć zęby*) (*lavarse los dientes* und *cepillarse los dientes*).

Beim Sprachenlernen ist es wichtig, diese Unterschiede zu kennen. Man muss auch vorsichtig sein, wenn man diese Wendungen benutzt. Aber die europäischen Sprachen haben auch viele ähnliche Wendungen, z.B.:

- Englisch: *to be in good hands*
- Deutsch: *in guten Händen sein*
- Dänisch: *være i gode hænder*
- Griechisch: *είμαι σε καλά χέρια*
- Polnisch: *być w dobrych rękach*
- Spanisch: *estar en buenas manos*

Im *PhraseoLab* nutzen wir diese Ähnlichkeiten, um eine Lernbrücke zwischen Deutsch und Englisch zu bauen. Wir haben feste Wendungen ausgewählt, die im Deutschen und Englischen so ähnlich sind, dass man Englisch als Hilfssprache für das Lernen der deutschen Wendungen benutzen kann.

*PhraseoLab* besteht aus Texten, Übungen und Aufgaben auf drei verschiedenen Sprachniveaus.

Im **Modul A2** (grundlegende Kenntnisse) lernst du deutsche Wendungen, die dem Englischen sehr ähnlich sind, d.h. sie haben im Deutschen und Englischen die gleiche Form und die gleiche Bedeutung, z.B.:

- *to keep a cool head* – *einen kühlen Kopf behalten*
- *to stick your head in the sand* – *den Kopf in den Sand stecken*
- *light at the end of the tunnel* – *Licht am Ende des Tunnels*

Im **Modul B1** (mittleres Sprachniveau) lernst du deutsche Wendungen, die dem Englischen sehr ähnlich sind, und Wendungen mit kleinen Unterschieden zwischen Englisch und Deutsch, z.B.:

- *to be in the same boat* – *im gleichen Boot sitzen*
- *to cost lives* – *das Leben kosten*
- *body and soul* – *mit Leib und Seele*

Im **Modul B2** (fortgeschrittenes Sprachniveau) gibt es neben Wendungen, die im Deutschen und Englischen sehr ähnlich sind, auch solche Wendungen, deren Form und/oder Bedeutung sich stärker unterscheiden können, z.B.:

- *to step on someone's toes* – *jemandem auf die Füße treten*
- *to shut one's trap* – *seine Klappe / sein Maul halten*
- *to be on the ball* – *am Ball sein / bleiben*

Wähle dein Sprachniveau – und es geht los! Viel Spaß!